

PIKTOGRAM-LEGENDE

	Bestellnummer		Nicht zur Wiederverwendung
	Hersteller		Hersteller
	Inhaltsangabe in Stück		Inhaltsangabe in Stück

I. VORWORT

Diese Anleitung gilt für Trachealkompressen. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. **Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!**

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Trachealkompressen dienen der Aufnahme von Trachealsekreten und zur Abpolsterung des Trachealkanülenschlides gegen die Haut.

III. WARNUNGEN

Bei auftretenden Hautirritationen (z. B. Rötung, Juckreiz) ist das Produkt sofort abzusetzen und ein Arzt aufzusuchen. Möglicherweise besteht in diesem Fall eine besondere Hautempfindlichkeit oder allergiebedingte Unverträglichkeit.

IV. PRODUKTBESCHREIBUNG

Trachealkompressen sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die Kompressen verfügen über eine kreisrunde Lochstanzung zum Durchführen des Kanülenrohrs und werden auch mit zusätzlicher Schlitzöffnung für einen schnellen Kompressenwechsel angeboten.

V. ANLEITUNG

Bevor Sie mit dem Kompressenwechsel beginnen, vergewissern Sie sich bitte, dass die benötigten Hilfsmittel bereitstehen. Die Trachealkanüle sollte vor dem Einsetzen gereinigt und gegebenenfalls auch desinfiziert sein. Die Trachealkanüle wird durch die vorhandene kreisrunde Öffnung der Komresse geschoben. Die hautaufliegende Kompressenseite ist mit Aluminium bedampft.

ACHTUNG!

Bitte beachten Sie beim Einsetzen der Trachealkanüle die Anwendungshinweise des Kanülenherstellers.

VI. NUTZUNGSDAUER

Die Komresse ist unsteril und zum Einmalgebrauch bestimmt. Die Nutzungsdauer ist abhängig von der Stärke der Sekretion.

VII. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden (insbesondere nicht für Funktionsausfälle, Verletzungen, Infektionen und/oder andere Komplikationen oder andere unerwünschte Vorfälle), die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Dies gilt sowohl -soweit gesetzlich zulässig- für hierdurch verursachte Schäden an den Produkten selbst als auch für sämtliche hierdurch verursachte Folgeschäden. Produktanwendungen seit vorliegender Herstellung sind vorbehalten. SENSOTRACH[®] ist eine Marke in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN PICTROGRAM LEGEND

	Catalogue number		Do not reuse
	Manufacturer		Manufacturer
	Content (in pieces)		Content (in pieces)

I. FOREWORD

These instructions for use are valid for tracheal compresses. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. **Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

II. INTENDED USE

Tracheal compresses serve to absorb tracheal secretions and to cushion the tracheal neck flange against the skin.

III. WARNINGS

Should you experience skin irritation (e.g. redness, itchiness), discontinue the product immediately and consult a physician. This may be due to special skin sensitivity or allergy-related incompatibility.

IV. PRODUCT DESCRIPTION

Different versions of tracheal compresses are available. The compresses have a circular hole through which the cannula tube can be passed and are also available with an additional slit opening, for fast compress changing.

V. INSTRUCTIONS

Before replacing the compress, ensure that you have all required material available. The tracheal cannula should be cleaned and if required, disinfected before application. The tracheal cannula is inserted through the existing, circular opening of the compress . The skin-side of the compress is vapour deposited with aluminium.

CAUTION!

When inserting the tracheal cannula, please observe the application instructions of its manufacturer.

VI. SERVICE LIFE

The compress is unsterile and intended for single use only. The usage period depends on the strength of the secretion.

VII. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages (especially not for functional deficiencies, injuries, infections, and/or other complications or adverse events) caused by unauthorised product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of these instructions for use. This applies – to the extent permitted by law – both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby. Product specifications described herein are subject to change without notice. SENSOTRACH[®] is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

FR LÉGENDE DES PICTOGRAMMES

	Numéro de catalogue		Ne pas réutiliser
	Fabricant		Fabricant
	Contenu (en pièces)		Contenu (en pièces)

I. PRÉFACE

Ces indications concernent des compresses trachéales. Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. **Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif**!

II. UTILISATION CONFORME

Les compresses trachéales servent à absorber les sécrétions trachéales et à captonner la collerette de canule trachéale contre la peau.

III. AVERTISSEMENTS

En cas d'iritation de la peau (p. ex. rougeurs, démangeaisons), englevez immédiatement la compresse et consultez un médecin. Il se peut que la peau soit particulièrement sensible ou allergique au matériau.

IV. DESCRIPTION DU PRODUIT

Les compresses trachéales sont disponibles dans différentes exécutions. Les compresses disposent d'un estampage rond pour le passage du tube de canule et sont aussi proposées avec une fente supplémentaire facilitant un changement de compresse rapide.

V. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant de changer la compresse, assurez-vous s'il vous plaît que tout le matériel dont vous avez besoin est prêt. Avant de mettre en place la canule trachéale, la nettoyez et, le cas échéant, la désinfectez. Introduire la canule trachéale dans l'orifice circulaire de la compresse . Le côté de la compresse appliqué contre la peau est recouvert d'aluminium.

ATTENTION!

Mettez en place de la canule trachéale, veillez à s'il vous plaît vous conformer à son mode d'emploi.

VI. DURÉE D'UTILISATION

La compresse est non stérile et à usage unique. La durée d'utilisation dépend de l'intensité des sécrétions.

VII. MENTIONS LÉGALES

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dégâts (en particulier les défaillances, blessures, infections et/ou autres complications ou situations indésirables) causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) et/ou un stockage non conforme aux instructions de ce mode d'emploi. Ceci s'applique autant, dans la mesure de la loi, à tous les dommages du produit qu'à tous les dommages consécutifs. Sous réserves de modifications ultérieures des produits par le fabricant SENSOTRACH[®] est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

IT LEGENDA PICTOGRAMMI

	Numero di articolo		Non riutilizzare
	Produttore		Produttore
	Contenuto in pezzi		Contenuto in pezzi

I. PREMESSA

Le presenti istruzioni riguardano le compresse tracheali. Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto. **Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**

II. USO PREVISTO

Le compresse tracheali servono per assorbire le secrezioni tracheali e per rendere più piacevole il contatto fra la placca delle compresse tracheali e la pelle.

III. AVVERTENZE

Se insorgono irritazioni cutanee (ad es. rossore, prurito) interrompere immediatamente l'uso della compressa e consultare un medico. In questi casi potrebbe sussistere una particolare sensibilità cutanea oppure un'intolleranza allergica.

IV. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Le compresse tracheali sono disponibili in diverse varianti. Le compresse presentano una prefuratura di forma circolare per creare il foro in cui inserire la cannula e anche un'ulteriore apertura allungata per sostituire rapidamente la compresse.

V. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Prima di sostituire la cannula, accertarsi di avere a disposizione il materiale necessario. Prima di inserire la cannula tracheale occorre pulire e, se necessario, disinfettare la cannula. Spingere la cannula tracheale attraverso il foro circolare presente sulla compressa . Il lato della compressa a contatto con la pelle è rivestito con alluminio vaporizzato.

ATTENZIONE!

Per l'inserimento della cannula tracheale rispettare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore della cannula.

VI. DURATA D'USO

La compressa non è sterile ed è monouso. La durata d'uso dipende dall'intensità della secrezione.

VII. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni (in particolare guasti funzionali, lesioni, infezioni e/o altre complicanze o altri eventi avversi) che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/desinfezione) impropria e/o a conseguenze dei prodotti contrariamente alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Ciò vale, se ammesso per legge, sia per danni causati direttamente ai prodotti che per tutti gli eventuali danni conseguenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. SENSOTRACH[®] è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

ES PICTOGRAMAS

	Numero de pedido		No reutilizar
	Fabricante		Fabricante
	Contenido en unidades		Contenido en unidades

I. PRÓLOGO

Estas instrucciones son válidas para compresas traqueales. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

II. USO PREVISTO

Las compresas traqueales sirven para absorber secreciones traqueales y acolchar el escudo de la cánula traqueal en contacto con la piel.

III. ADVERTENCIAS

Si aparecen irritaciones cutáneas (p. ej. eritema, prurito) se debe interrumpir inmediatamente la aplicación de la compresa y consultar a un médico. En estos casos puede existir una sensibilidad cutánea especial o una intolerancia causada por una reacción alérgica.

IV. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Las compresas traqueales están disponibles en diferentes modelos. Las compresas disponen de una abertura circular a través de la cual se puede introducir el tubo de la cánula. También se ofrecen con una ranura adicional para facilitar un cambio rápido de la compresa.

V. INSTRUCCIONES

Antes sustituir la compresa, asegúrese de disponer de los materiales necesarios. Antes de insertar la cánula traqueal, ésta se debe limpiar y, en caso necesario, desinfectar. La cánula traqueal se introduce a través de la abertura circular de la compresa . El lado de la compresa en contacto con la piel está metalizado con aluminio.

¡ATENCIÓN!

Para la inserción de la cánula traqueal tenga en cuenta las indicaciones de uso del fabricante de la cánula.

VI. VIDA ÚTIL

La compresa no es estéril y está prevista para el uso único. El tiempo de utilización depende de la intensidad de las secreciones.

VII. AVISO LEGAL

El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños (en especial fallas de funcionamiento, lesiones, infecciones y/u otras complicaciones o sucesos indeseados) derivados de modificaciones no autorizadas en el producto, de reparaciones no realizadas por el fabricante o de la manipulación, el almacenamiento (limpieza/desinfección) y/o el almacenamiento no adecuados de los productos en contra de lo indicado en estas instrucciones de uso. En la medida que la ley lo permita, esto es aplicable tanto a los daños provocados en los productos propiamente dichos como a cualquier otro daño originado por este motivo. El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento. SENSOTRACH[®] es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

PT LEGENDA DO PICTOGRAMA

	Número de encomenda		Não reutilizar
	Fabricante		Fabricante
	Conteúdo em unidades		Conteúdo em unidades

I. PREFÁCIO

Estas instruções são aplicáveis às compressas traqueais. As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto. **Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!**

II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS

As compressas traqueais destinam-se a absorver as secreções traqueais e a servir de almofada entre a placa da cánula de traqueostomia e a pele.

III. AVISOS

Se a pele apresentar irritações (por exemplo, rubor, prurido), o uso do produto deve ser imediatamente interrompido e deve ser consultado um médico. Nesse caso, a pele é, possivelmente, particularmente sensível ou entãto existe intolerância devido a uma reacção alérgica.

IV. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

As compressas traqueais estão disponíveis em diversas apresentações. As compressas dispõem de um orifício circular para a passagem do tubo da cánula mas também podem ser adquiridas com um corte adicional que permite uma rápida mudança da compressa.

V. INSTRUÇÕES

Antes de começar a mudar a compressa, assegure-se que tem os meios auxiliares necessários à mão. A cánula traqueal deve ser limpa e, eventualmente, também desinfectada, antes de ser inserida. A cánula traqueal é inserida na abertura circular da compressa . A face da compressa encostada à pele está metalizada com alumínio.

ATENÇÃO!

Para a inserção da cánula traqueal, tenha em atenção as instruções de utilização do fabricante da cánula.

VI. VIDA ÚTIL

A compressa não é estéril e deve ser usada apenas uma única vez. A vida útil depende da quantidade de secreções.

VII. AVISOS LEGAIS

O fabricante, o Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos (nomeadamente falhas de funcionamento, lesões, infeções e/ou outras complicações ou outros acontecimentos indesejáveis) que resultem de alterações arbitrárias dos produtos, reparações não efetuadas pelo fabricante ou da utilização, manutenção (limpeza/desinfeção) e/ou conservação dos produtos não conformes com estas instruções de utilização. Este princípio é aplicável – desde que a lei o permita – aos danos deste modo provocados nos produtos como a todos os danos subsequentes. O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações no produto. SENSOTRACH[®] é uma marca da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colónia, registada na Alemanha e nos Estados-membros da Europa.

NL LEGENDA PICTOGRAMMEN

	Artikelnummer		Niet voor hergebruik
	Fabrikant		Fabrikant
	Inhoud (aantal stuks)		Inhoud (aantal stuks)

I. VOORWOORD

Deze handleiding dient voor trachealkompressen. De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen. **Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!**

II. BEOOGD GEBRUIK

Trachealkompressen dienen voor het opvangen van secret en als bekleding van het schild van de tracheacanule.

III. WAARSCHUWINGEN

Wanneer er huidirritaties optreden (bijv. rood worden van de huid, jeuk), dient u het product direct af te doen en een arts te raadplegen. Mogelijk is in dat geval sprake van overgevoeligheid van de huid of verdraagt u het product niet als gevolg van een allergie.

IV. PRODUCTBESCHRIJVING

Trachealkompressen zijn verkrijgbaar in verschillende uitvoeringen. Er is een cirkelvormig gat in uitgestanst waar de canulebuis doorheen kan worden gestoken. Ze zijn ook verkrijgbaar met een extra sleufopening, om de compress snel te kunnen wisselen.

V. INSTRUCTIE

Zorg ervoor dat de benodigde hulpmiddelen klaarstaan voordat u met het wisselen van het kompres begint. De tracheacanule dient voor het inzetten gereinigd en indien nodig ook gedesinfecteerd te zijn.

De tracheacanule wordt door de bestaande ronde opening in het kompres geschoven . Het gedeelte van de compress dat tegen de huid aanligt is opgedampft met aluminium.

LET OP!

Neem bij het inzetten van de tracheacanule de gebruiksinstructies van de fabrikant van de canule in acht.

VI. GEBRUIKSDUUR

Trachealkompres is niet-steriel en bestemd voor eenmalig gebruik. De gebruiksduur hangt af van de mate van secretie.

VII. JURIDISCHE OPMERKINGEN

De fabrikant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH is niet aansprakelijk voor schade (in het bijzonder niet voor storingen, lezels, infecties en/of andere complicaties of andere ongewenste gebeurtenissen), die worden veroorzaakt door eigenmachtige productwijzigingen, door reparaties die niet door de fabrikant zijn uitgevoerd of door ondeskundig gebruik, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten, die in geen afstemming zijn met de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing. Dit geldt zowel – indien wettelijk toegestaan – voor hierdoor veroorzaakte schade aan de producten zelf als voor alle daardoor veroorzaakte gevolgschade. De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen. SENSOTRACH[®] is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

SV FÖRKLARINGAR PICTOGRAM

	Katalognummer		Får ej återanvändas
	Tillverkare		Tillverkare
	Innehåll (antal delar)		Innehåll (antal delar)

I. FÖRORD

Denna bruksanvisning gäller trachealkompresser. Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/användare för att garantera riktig hantering. **Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!**

II. AVSEDD ANVÄNDNING

Trachealkompresser används för uppsamling av trakealsekret och som polstring vid trachealkanlysköddar som ligger an mot huden.

III. VARNINGAR

Vid hudirritationer (t.ex. rodnad, klåda) ska produkten omedelbart tas bort och läkare kontaktas. Eventuellt rör det sig om en sårskild hudöverkänslighet eller en allergisk reaktion.

IV. PRODUKTBESKRIVNING

Trachealkompresser finns i olika modeller. Kompresserna är försedda med ett cirkulärt stanshål för kanylörret och tillhandahålls även med en extra slitsöppning som möjliggör ett snabbt byte av kompresser.

V. INSTRUKTIONER

Ennen kompressin vaihtamisen aloittamista on varmistettava, että tarvittavat apuvälineet ovat käytettävissä. Henkitorvikanyylit on puhdistettava ja mahdollisesti desinfioitava ennen asettamista. Henkitorvikanyylit yönnettään kompressissa olevan pyöreän aukon läpi . Kompressin ihoa vasten oleva puoli on pinnoitettu alumiinilla.

OBS!

Vi införandet av trachealkanylens ska kanyltilverkarrens bruksanvisning beaktas.

VI. LIVSLÄNGD

Kompressen är österil och endast avsedd för engångsbruk. Användningstiden beror på hur kraftig sekretionen är.

VII. JURIDISK INFORMATION

Tillverkaren Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador (i synnerhet inte för funktionsfel, fysiska skador, infektioner och/eller andra komplikationer eller andra oönskade händelser) som orsakats av otilförlita produktändringar, av reparationer som utförts av andra än tillverkaren eller av icke fackmannamässig användning, skötsel (rengöring/desinficering) och/eller förvaring av produkterna som strider mot instruktionerna i denna bruksanvisning. Detta gäller – i den mån lagstiftningen tillåter – såväl för härav orsakade skador på produkterna i sig som för samtliga härav orsakade följdskador. Tillverkaren förbehåller sig rätten till förändringar av produkten. SENSOTRACH[®] är ett i Tyskland och EU inregistrerat varumärke som ägs av Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

DA OVERSIGT OVER PICTOGRAMMER

	Bestillingsnummer		Ikke til genbrug
	Producent		Producent
	Indholdsangivelse i stk.		Indholdsangivelse i stk.

I. FØRORD

Denne vejledning gælder for trachealkompresser. Bruksanvisningen indeholder informationer for læge og personale og patient/bruger om produktet eller ukorrekt brug, pleje (rengørings/desinficering) og efterbehandling af produktet, der skyldes handlinger i modstrid med denne bruksanvisning. Dette gælder såvel for de derved - såfremt lovmæssige tillade - forårsagede skader på produkterne som for samtlige derved forårsagede følgeskader. Producenten forbeholder sig ret til, til enhver tid at foretage produktændringer. SENSOTRACH[®] er et registreret varemærke i Tyskland og EU-medlemslandene tilhørende Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

II. FORMALBESTEMT ANVENDELSE

Trachealkompresser er beregnet til at optage trachealsekreter og som polstring til trachealkanyleskjoldet mod huden.

III. ADVARSEL

Hvis der optræder hudirritationer (fx rødmen, kløe) skal anvendelse af produktet straks ophøre og en læge kontaktes. I sådanne tilfælde er det muligt tale om en speciel hudoverfølsomhed eller allergibegnet reaktion.

IV. PRODUKTBEKRIEVLSE

Trachealkompresser fås i forskellige udførelser. Kompresserne har en cirkulært hul-udstansning til gennemføring af kanyløreret og tilbydes også med en ekstra slidesåbning for hurtigt kompresskift.

V. VEJLEDNING

Inden De begynder at skifte kompresser, bør De sikre Dem, at alle nødvendige hjælpemidler er til rådighed. Inden indsætningen af trachealkanylet vaser rengjort og i givet fald også desinficeret. Trachealkanylen skubbes ind gennem den forhåndsvarende cirkulære åbning i kompress . Kompressiden, der ligger mod huden, har pådampet aluminium.

OBS!

Ved indsætning af trachealkanylen skal kanylproducentens bruksanvisning respekteres.

VI. AN

RU ПОСОНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ

	Номер дела заказа		Не использовать повторно
	Соблюдать инструкцию по применению		Изготовитель
	Хранить в сухом месте		Количество в шт.
	Оберегать от воздействия солнечного света		

I. ПРЕДИСЛОВИЕ

Этот документ касается трахеальных салфеток. Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделий. **Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!**

II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Трахеальные салфетки предназначены для впитывания трахеальных выделений и служат в качестве мягкой, защищающей кожу, прокладки под пластинку трахеальной канюли.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При возникновении раздражений кожи (напр., покраснения, зуда) следует немедленно прекратить использование изделия и обратиться к врачу. В этом случае может иметь место повышенная чувствительность кожи или несовместимость вследствие аллергии.

IV. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Трахеальные салфетки можно приобрести в различных исполнениях. На салфетках имеется круглое отверстие для введения трубки канюли. Кроме того, имеется исполнение с дополнительной прорезью для быстрой замены салфетки.

V. ИНСТРУКЦИЯ

Перед заменой салфетки убедитесь, что все необходимые вспомогательные средства находятся под рукой. Перед введением следует очистить и при необходимости дезинфицировать трахеотомическую канюлю. Трахеотомическая канюля вводится через имеющееся круглое отверстие салфетки. На соприкасающихся с кожей покровами сторону салфетки методом испарения нанесен слой алюминия.

ВНИМАНИЕ!

При введении канюли соблюдайте указания по применению, выданные производителем канюли.

VI. СРОК СЛУЖБЫ

Салфетка нестерильна и предназначена для одноразового применения. Срок службы зависит от интенсивности секреции.

VII. ПРАВОВЫЕ УКАЗАНИЯ

Изготовитель, компания Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, не берет на себя ответственность за повреждение и за ущерб (в частности, с точки зрения здоровья, нанесение травм, инфекции и/или прочие осложнения или прочие нежелательные события), возникшие в результате внесения самостоятельных изменений в изделие, проведения несанкционированных изготовителем ремонтных работ или же в результате применения не по назначению, ухода (очистка, дезинфекция) и/или хранения изделия без соблюдения предписаний изготовителя. В случае повреждения, долговременного или случайного, это справедливо как для ущерба, нанесенного самому изделию, так и для любого иного ущерба, являющегося следствием таких действий. Изготовитель несет за собой право на изменение продукции. SENSOTRACH® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС товарной маркой компании Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, г. Кельн.

CS PIKTOGRAM

	Katalogové číslo		Není určeno pro opakované použití
	Viz návod k použití		Výrobce
	Uchovávejte v suchu		Obsah (kusů)
	Chrňte před slunečním zářením		

I. ÚVOD

Tyto pokyny se vztahují na trašeální obvazy. Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uživatelům k zabezpečení správného zacházení. Před prvním použitím výrobku si pečlivě přečtěte návod k použití!

II. URČENÉ POUŽITÍ

Trašeální obvazy slouží k shromažďování sekretu a jako vycpávka mezi štítem trašeální kanýly a kůží.

III. VAROVÁNÍ

Při výskytu podráždění kůže (jako je zarudnutí, svědění) se výrobek musí ihned odstranit a poradit se s lékařem. Je možné, že se v tomto případě jedná o citlivost kůže nebo intolerance způsobené alergií.

IV. POPIS VÝROBKU

Trašeální obvazy jsou k dispozici v různých provedeních. Obvazy mají kruhové děrování pro zavedení trubice kanýly a jsou rovněž nabízeny s dalším otvorem pro rychlou výměnu obvazu.

V. NÁVOD

Před výměnou obvazu se ujistěte, že máte všechny potřebné materiály k dispozici. Trašeální kanýlu je třeba před zavedením vyčistit, popřípadě vydezinfikovat. Trašeální kanýla se prostří skrz stávající kruhový otvor obvazu. Strana obvazu přiléhající na kůži je naparēna hliníkem.

POZOR!

Při zavádění trašeální kanýly je třeba postupovat podle návodu k použití výrobce kanýly.

VI. DOBA POUŽITELNOSTI

Obvaz je nesterilní a je určen k jednorázovému použití. Doba používání závisí na intenzitě sekrece.

VII. PRAVNÍ DOLOŽKA

Výrobce Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepřebírá žádnou záruku za škody (zejména nepřebírá záruku za ztrátu funkčnosti, poranění, infekce nebo jiné komplikace nebo jiné nežádoucí účinky), které byly způsobeny svévolnou změnou výrobku nebo nesprávným používáním, péčí (čištěním/dezinfekce) nebo zacházením s výrobkem, které nejsou v souladu s tímto návodem k použití. To platí v rozsahu povoleném zákonem jak pro limity poškozené výrobky, tak pro všechny limity způsobené následně škody. Změny výrobku ze strany výrobce jsou kdykoli vyhrazeny. SENSOTRACH® je v Německu a ve státech Evropské unie registrovaná značka společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Koln.

SK LEGENDA PIKTOGRAMOV

	Objednávacie číslo		Nie je vhodné pre opakované použitie
	Dbajte na návod na použitie		Výrobca
	Skladujte na suchom mieste		Množstvo obsahu v kusoch
	Skladujte mimo pôsobenia slnečného žiarenia		

I. PREDSLVO

Tento návod platí pre trašeálne kompresívne pomôcky. Návod na použitie slúži pre informáciu lekára, ošetrojúceho personálu a pacienta/používateľa pre zabezpečenie odbornej manipulácie. **Pred prvým použitím výrobku si dôkladne prečítajte pokyny na jeho použitie!**

II. POUŽÍVANIE V SÚLADE S URČENÝM ÚČELOM

Trašeálne kompresívne pomôcky slúžia na zachytávanie trašeálnych sekkrétov a na vyslanie štítku trašeálnych kanýl na zamedzenie kontaktu s pokožkou.

III. VAROVANIA

V prípade vzniku podráždení pokožky (napr. začervenanie, svrbenie) musí byť používanie výrobku ihneď prerušené a je potrebné vyhľadať lekársku pomoc. Je možné, že v takomto prípade sa prejavila mimoriadna citivosť pokožky alebo alergickej podmienená neznášanlivosť.

IV. POPIS VÝROBKU

Trašeálne kompresívne pomôcky sú dostupné v rôznych vyhotoveniach. Kompresívne pomôcky majú vyznačený otvor kruhového tvaru na zavedenie kanýlovej trubice a budú ponúknuté aj s doplnkovým štrbinovým otvorom pre rýchlu výmenu kompresívnej pomôcky.

V. NÁVOD

Skôr ako začnete s výmenou kompresívnej pomôcky, uistite sa, prosím, že máte k dispozícii potrebné pomôcky. Trašeálna kanýla by sa mala pred použitím vyčistiť a prípadne aj dezinfikovať. Trašeálna kanýla sa zasunie cez existujúci kruhový otvor kompresívnej pomôcky. Strana kompresívneho obvazu, ktorá leží na kóži, je naparēna hliníkom.

POZOR!

Prosím, pri použití trašeálnej kanýly zohľadnite návody na použitie od výrobu kanýly.

VI. DOBA POUŽÍVANIA

Kompresná pomôcka je nesterilná a určená na jednorázové použitie. Doba používania závisí od intenzity sekrecie.

VII. PRAVNE OZNÁMENIA

Výrobca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepreberá žiadnu záruku za škody (predovšetkým nie za vycpávky funkčnosti, poranenia, infekcie alebo iné nežiaduce príhody), ktoré vyplývajú zo svojvoľných úprav výrobku, opráv nevykonaných výrobcom alebo nesládzitého používania, starostlivosti (čistenia/dezinfekcie) a/alebo manipulácie bez dodržania ustanovení tohto návodu na použitie. Platí to - ak to stanovuje zákon - pre škody spôsobené týmto spôsobom na samotných výrobkoch, ako aj pre všetky následné škody spôsobené týmto spôsobom. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny produktu kedykoľvek. SENSOTRACH® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Koln nad Rýnom v Nemecku a európskych členských štátoch.

SL LEGENDA PIKTOGRAMOV

	Naročniška številka		Ni za ponovno uporabo
	Upoštevajte navodila za uporabo		Proizvajalec
	Hranite na suhem mestu		Vsebina v kosih
	Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo		

I. UVOD

To navodilo se nanaša na trašealne komprese. Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnika, negovalce in pacienta/upoabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo. **Pred prvo uporabo priprmočka pozorno preberite navodila za uporabo!**

II. PRAVILNA UPORABA

Trašealne komprese so namenjene za vpijanje trašealnih sekretov in metalček trašealne kanile oblažijo za prijetnejši stik s kožo.

III. OPOZORIJA

Če pride do draženj kože (npr. rdečica, srbenje), morate izdelek takoj smeti in obiskati zdravnika. Mogoče gre v tem primeru za posebno občutljivost kože ali alergijo.

IV. OPIS PRIPOMOČKA

Trašealne komprese so na voljo v različnih izvedbah. Kompresa ima okrogel izrez, skozi katerega potisnete cevko kanilo, na voljo pa so tudi v izvedbi z zarezo, ki omogoča hitro menjavaanje kompres.

V. NAVODILA

Preden začnete menjati kompreso, se prepričajte, da imate pripravljene vse pripomočke. Trašealno kanilo je treba pred vstavitvijo očistiti in po potrebi tudi dezinficirati. Trašealno kanilo potisnete skozi okroglo odprtino na kompresi. Stran komprese, ki je v stiku s kožo, je navlažena z aluminijem.

POZOR!

Pri vstavljanju trašealne kanile upoštevajte napotke za uporabo proizvajalca kanil.

VI. TRAJANJE UPORABE

Kompresa ni sterilna in je namenjena enkratni uporabi. Doba uporabnosti je odvisna od jakosti sekrecije.

VII. PRAVNI NAPOTKI

Proizvajalec Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema jamstva za škodo (zlasti za motnje delovanja, poškodbe, okvare ali druge zaplete oz. druge neželene dogodke), ki nastane zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ni izvedel proizvajalec, ali zaradi nepravilnega rokovanja z izdelkom, nepravilne nege (čiščenje/dezinfekcija) in/ali shranjevanja izdelka, ki niso skladni s temi navodili za uporabo. To velja tudi, kolikor zakon to dovoljuje, za poškodbe izdelkov samih ter posledično škodo, nastalo iz teh vzrokov. Proizvajalec si pridružuje pravico do sprememb izdelkov. Trašealna kanila se prepravajo prek nacionalnega državnega EÜ registrirana znakka podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Koln.

SR LEGENDA PIKTOGRAMA

	Kataloški broj		Nije za višekratnu upotrebu
	Pogledati uputstvo za uporabu		Proizvođač
	Čuvati na suvom		Sadržaj (komada)
	Držite dalje od sunčeve svetlosti		

I. PREDGOVOR

Ovo uputstvo važi za trašealne komprese. Ono služi za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo službu rukovanje proizvodom. **Pre prve primene ovog proizvoda pozitajte ovo uputstvo za uporabu!**

II. NAMENSKA UPOTREBA

Trašealne komprese služe za upijanje trašealnog sekreta i za oblaganje pelote trašealne kanile prema koži.

III. UPOZORENJA

U slučaju pojave kožnih iritacija (npr. crvenila, svraba) proizvod smesta uklonite i obratite se lekaru. Moguća je izrazita osjetljivost kože ili nepodnošljivost izazvana alergijskom reakcijom.

IV. OPIS PROIZVODA

Trašealne komprese su raspoložive u različitim varijantama. Na svakoj kompresi postoji perforirani, okrugli otvor za provlačenje cevi kanile, a raspoložive su i kanile sa dodatnim prorezom koji omogućava brzu zamenu komprese.

V. UPUTSTVO

Pre nego što započnete sa zamenom komprese pripremite sav potreban dodatni pribor. Trašealna kanila se pre stavljanja mora očistiti, a po potrebi i dezinfikovati. Trašealnu kanilu provucite kroz postojeći, okrugli otvor na kompresi. Strana komprese okrenuta prema koži naparena je aluminijumom.

PAŽNJA!

Pri pasiranjju trašealne kanile pridržavajte se uputstava proizvođača kanile.

VI. ROK UPOTREBE

Kompresa nije sterilna i namenjena je za jednokratnu upotrebu. Dužina upotrebe zavisi od jačine sekrecije.

VII. PRAVNE NAPOMENE

Proizvađač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete (naročito ne za ispadu u funkcionisanju, povrede, infekcije ili ostale komplikacije ili druge neželjene slucajeve) prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravkama koje nije izvršio sam proizvađač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili skladištenjem proizvoda, u suprotnosti s preporukama ovog uputstva za upotrebu. To važi, u meri definisanoj zakonom, kako za na taj način prouzrokovane štete na samim proizvodima tako i za sve time izazvane posledične štete. Proizvađač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda. SENSOTRACH® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EÜ, zaššćena robna marka firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

HR PICTOGRAM LEGENDA

	Kataloški broj		Nije za višekratnu uporabu
	Pogledati upute za uporabu		Proizvođač
	Čuvati na suhom		Sadržaj (komada)
	Čuvati od sunčeve svetlosti		

I. PREDGOVOR

Ove upute vrijede za trašealne komprese. Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za negu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava službu rukovanje proizvodom. **Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročitajte ove upute za uporabu!**

II. NAMENSKA UPORABA

Trašealne komprese služe za upijanje trašealnog sekreta i za oblaganje pelote trašealne kanile prema koži.

III. UPOZORENJA

U slučaju pojave kožnih iritacija (npr. crvenila, svraba) proizvod smjesta uklonite i obratite se liječniku. Moguća je izrazita osjetljivost kože ili nepodnošljivost proizvođena alergijskom reakcijom.

IV. OPIS PROIZVODA

Trašealne komprese su raspoložive u različitim varijantama. Na svakoj kompresi postoji perforirani, okrugli otvor za provlačenje cijevi kanile, a raspoložive su i kanile s dodatnim prorezom koji omogućuje brzu zamjenu komprese.

V. UPUTE

Prije nego što započnete sa zamjenom komprese, pripremite sav potreban dodatni pribor. Trašealna kanila se prije umetanja mora očistiti, a po potrebi i dezinficirati. Trašealnu kanilu provucite kroz postojeći, okrugli otvor na kompresi. Na stranu komprese okrenutu prema koži naparen je aluminij.

POZOR!

Pri umetanju trašealne kanile pridržavajte se uputa proizvođača kanile.

VI. ROK UPORABE

Kompresa nije sterilna i namijenjena je za jednokratnu uporabu. Dužina uporabe ovisna je o jakosti sekrecije.

VII. PRAVNE NAPOMENE

Proizvađač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete (osobito ne za ispadu u funkcioniranju, ozljede, infekcije ili ostale komplikacije ili druge neželjene slucajeve) prouzročene neovlašćenim izmjenama na proizvodu, popravcima koje nije izvršio sam proizvađač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili pohranom proizvoda, u suprotnosti s preporukama ovog uputa za uporabu. To vrijedi, u mjeri definiranoj zakonom, kako za na taj način prouzročene štete na samim proizvodima tako i za sve time prouzročene posledične štete. Proizvađač zadržava pravo na nenajavljene izmjene proizvoda. SENSOTRACH® je u SR Njemačkoj i drugim državama, članicama EÜ, zaššćena robna marka tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

BG ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

	Номер за поръчка		За еднократна употреба
	Да се спазава ръководството за употреба		производител
	Да не се използва, ако опаковката е повредена		да не се стерилизира повторно
	Да се съхранява на сухо		

I. ПРЕДГОВОР

Настоящите инструкции за употреба се отнасят за трахеални компреси. Предназначени са за информация на лекари, медицински персонал и пациент/потребителни, а цел осигуряване на професионална работа. **Моля преди първата употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!**

II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Трахеалните компреси служат за поемане на трахеални секрети и за подлагане върху кожата под плочката на трахеалните канюли.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При възникващи раздразнения на кожата (напр. зачервяване, сърбеж) продуктът веднага трябва да се отстрани и да се потърси лекар. В този случай вероятно се касае за специална чувствителност на кожата или непоносимост, породена от алергия.

IV. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Трахеалните компреси се предлагат в различни изпълнения. Компресите разполагат с кръгъл щанцован отвор за прекарване на тръбата на канюлата, и се предлагат също така с допълнителна цепка за бърза смяна на компреса.

V. ИНСТРУКЦИИ

Преди да започнете със смяната на компреса, убедете се, че имате под ръка необходимите помощни средства. Преди поставане трахеалната канюла трябва да бъде почиствана и евентуално дезинфицирана. Трахеалната канюла се прекарва през наличния кръгъл отвор на компреса. Страната на компреса, лежача върху кожата, е метализирана с алуминий.

ВНИМАНИЕ!

При поставане на трахеалната канюла, моля спазвайте указанията за употреба от производителя на канюлата.

VI. ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

Компресът не е стерилен и е предназначен за еднократна употреба. Периодът на употреба зависи от интензивта на секретцията.

VII. ЮРИДИЧЕСКИ УКАЗАНИЯ

Производителът Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не носи никаква отговорност за щети (особено не за щети от щети от отговорност за неправилно функциониране, увреждане, инфекция и/или други усложнения или нежелани реакции), които са причинени в резултат на самостоятелно промяна на продукта, поправки, които не са извършени от производителя, или от неправилно манипулиране, поддръжка (почистване/дезинфекция) или съхранение на продуктите при непоставане на указанията от тези инструкции за употреба. Това се отнася - доколкото е допустимо по закон - както за настъпилите в резултат на това щети по самите продукти, така и за всякакви настъпители от това последващи щети. Производителят си запазва правото по всяко време да променя продуктите. SENSOTRACH® е запазена марка на Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Koln за Германия и за страните-членки на Европейския съюз.

RO LEGENDA PICTOGRAME

	Număr comandă		A nu se reutiliza
	A se citi instrucțiunile de utilizare		Producător
	A se păstra la loc uscat		Conținut (in piese)
	A se păstra ferit de razele solare		

I. INTRODUCERE

Aceste instrucțiuni sunt valabile pentru compresele sub-canal. Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularea adecvată. **Citiți vă rog cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de prima utilizare a produsului!**

II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

Compresele sub-canalul servesc la absorbția secrețiilor traheale și la separarea plăcii canulei traheale de piele.

III. AVERTISMENTE

În cazul apariției unor iritații ale pielii (de ex. înroșire, prurit), produsul trebuie îndepărtat imediat și trebuie consultat medicul. În acest caz e posibil să existe o sensibilitate deosebită a pielii sau o intoleranță alergică.

IV. DESCRIEREA PRODUSULUI

Compresele sub-canalul sunt disponibile în diferite variante. Compresele dispun de un orificiu circular pentru trecerea tubului canulei și există și în varianta cu o despăcură suplimentară pentru o schimbare rapidă a compresei.

V. INSTRUCȚIUNI

Înainte de a începe cu schimbarea compresei, asigurați-vă că aveți pregătite materialele auxiliare necesare. Canula traheală trebuie curățată și, dacă e cazul, desinfecțată înainte de utilizare. Canula traheală este introdusă prin orificiul circular, existent al compresei. Partea compresei care se află pe piele este prevăzută cu un strat de aluminiu.

ATENȚIE!

Vă rugăm, ca atunci când introduceți canula traheală să respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului canulei.